

# Europos Sąjungos oficialusis leidinys

C 38



Leidimas  
lietuvių kalba

## Informacija ir pranešimai

53 tomas  
2010 m. vasario 16 d.

<u>Pranešimo Nr.</u>	Turinys	Puslapis
II <i>Komunikatai</i>		
EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ORGANŲ, TARNYBŲ IR AGENTŪRŲ PRIIMTI KOMUNIKATAI		
<b>Europos Komisija</b>		
2010/C 38/01	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.5648 – OTPP/Macquarie/Bristol Airport) <sup>(1)</sup>	1
2010/C 38/02	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.5652 – GIP/Gatwick Airport) <sup>(1)</sup> .....	1
<hr/>		
IV <i>Pranešimai</i>		
EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ORGANŲ, TARNYBŲ IR AGENTŪRŲ PRANEŠIMAI		
<b>Europos Komisija</b>		
2010/C 38/03	Euro kursas .....	2
<hr/>		

**LT**

Kaina:  
3 EUR

<sup>(1)</sup> Tekstas svarbus EEE

(Tęsinys antrajame viršelyje)

## V Nuomonės

## ADMINISTRACINĖS PROCEDŪROS

**Europos Komisija**

2010/C 38/04	Kvietimas teikti su transeuropiniu transporto tinklu (TEN-T) susijusias 2010 m. dotacijų paraiškas pagal daugiamečę 2007–2013 m. veiklos programą (Komisijos sprendimas C(2010) 607) .....	3
2010/C 38/05	MEDIA 2007 – Kūrimas, platinimas, reklamavimas ir mokymas – Kvietimas teikti paraiškas – EACEA/03/10 – Parama Europos filmų tarpnacionaliniam platinimui – „automatinė“ pagalbos schema 2010 m. ....	4

## PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

**Europos Komisija**

2010/C 38/06	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.5700 – Lloyds TSB Development Capital/PCH) – Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka <sup>(1)</sup> .....	6
--------------	---	---

## KITI AKTAI

**Taryba**

2010/C 38/07	Pranešimas atitinkamiems asmenims, subjektams ir organizacijoms, kuriems taikomos Tarybos bendroje pozicijoje 2004/161/BUSP nustatytos ribojančios priemonės .....	7
--------------	--	---

**Europos Komisija**

2010/C 38/08	Paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį .....	8
2010/C 38/09	Paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį .....	13



<sup>(1)</sup> Tekstas svarbus EEE

## II

*(Komunikatai)*EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ORGANŲ, TARNYBŲ IR AGENTŪRŲ  
PRIIMTI KOMUNIKATAI

## EUROPOS KOMISIJA

**Neprieštaravimas praneštai koncentracijai****(Byla COMP/M.5648 – OTPP/Macquarie/Bristol Airport)****(Tekstas svarbus EEE)**

(2010/C 38/01)

2009 m. gruodžio 11 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik anglų kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių,
- elektroniniu formatu EUR-Lex svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>). Dokumento numeris 32009M5648. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairių Bendrijos teisės aktų.

**Neprieštaravimas praneštai koncentracijai****(Byla COMP/M.5652 – GIP/Gatwick Airport)****(Tekstas svarbus EEE)**

(2010/C 38/02)

2009 m. lapkričio 26 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik anglų kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių,
- elektroniniu formatu EUR-Lex svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>). Dokumento numeris 32009M5652. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairių Bendrijos teisės aktų.

## IV

(Pranešimai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ORGANŲ, TARNYBŲ IR AGENTŪRŲ  
PRANEŠIMAI

## EUROPOS KOMISIJA

Euro kursas <sup>(1)</sup>

2010 m. vasario 15 d.

(2010/C 38/03)

1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas		
USD	JAV doleris	1,3607	AUD	Australijos doleris	1,5304
JPY	Japonijos jena	122,42	CAD	Kanados doleris	1,4253
DKK	Danijos krona	7,4437	HKD	Honkongo doleris	10,5736
GBP	Svaras sterlingas	0,86760	NZD	Naujosios Zelandijos doleris	1,9510
SEK	Švedijos krona	9,8805	SGD	Singapūro doleris	1,9203
CHF	Šveicarijos frankas	1,4661	KRW	Pietų Korėjos vonas	1 572,96
ISK	Islandijos krona		ZAR	Pietų Afrikos randas	10,4855
NOK	Norvegijos krona	8,0530	CNY	Kinijos ženminbi juanis	9,2977
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	HRK	Kroatijos kuna	7,3093
CZK	Čekijos krona	26,002	IDR	Indonezijos rupija	12 722,54
EEK	Estijos kronos	15,6466	MYR	Malaizijos ringitas	4,6609
HUF	Vengrijos forintas	271,38	PHP	Filipinų pesas	62,973
LTL	Lietuvos litas	3,4528	RUB	Rusijos rublis	41,1370
LVL	Latvijos latas	0,7085	THB	Tailando batas	45,155
PLN	Lenkijos zlotas	4,0168	BRL	Brazilijos realas	2,5284
RON	Rumunijos lėja	4,1150	MXN	Meksikos pesas	17,5857
TRY	Turkijos lira	2,0611	INR	Indijos rupija	63,0340

<sup>(1)</sup> Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

## V

(Nuomonės)

## ADMINISTRACINĖS PROCEDŪROS

## EUROPOS KOMISIJA

**Kvietimas teikti su transeuropiniu transporto tinklu (TEN-T) susijusias 2010 m. dotacijų paraiškas pagal daugiametę 2007–2013 m. veiklos programą**

**(Komisijos sprendimas C(2010) 607)**

(2010/C 38/04)

Europos Komisijos Energetikos ir transporto generalinis direktoratas skelbia kvietimą teikti su transeuropiniu transporto tinklu (TEN-T) susijusias dotacijų paraiškas pagal daugiametę 2007–2013 m. veiklos programą:

12 sritis: oro eismo valdymo, funkcinų oro erdvės blokų (ATM/FAB) projektams vykdyti. Visa didžiausia dotacijų suma 2010 m. yra 20 mln. EUR.

Paraiškos priimamos iki 2010 m. balandžio 30 d.

Visą kvietimo teikti paraiškas tekstą rasite

[http://tentea.ec.europa.eu/en/apply\\_for\\_funding/follow\\_the\\_funding\\_process/calls\\_for\\_proposals\\_2010.htm](http://tentea.ec.europa.eu/en/apply_for_funding/follow_the_funding_process/calls_for_proposals_2010.htm)

---

**MEDIA 2007 – KŪRIMAS, PLATINIMAS, REKLAMAVIMAS IR MOKYMAS****Kvietimas teikti paraiškas – EACEA/03/10****Parama Europos filmų tarpnacionaliniam platinimui – „automatinė“ pagalbos schema 2010 m.**

(2010/C 38/05)

**1. Tikslai ir aprašymas**

Šis kvietimas teikti paraiškas skelbiamas remiantis 2006 m. lapkričio 15 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimu Nr. 1718/2006/EB dėl Europos audiovizualinio sektoriaus rėmimo programos (MEDIA 2007) įgyvendinimo.

Vienas iš programos tikslų – skatinti ir remti didesnio masto tarpvalstybinį naujausių Europos filmų platinimą, suteikiant platintojams lėšų pagal jų veiklą rinkoje. Šias lėšas jie turi investuoti į naujus ne platinimo šalyje pagamintus Europos filmus.

Šia pagalbos sistema taip pat siekiama skatinti filmų gamybos ir platinimo sektoriuose veikiančių įmonių ryšius, tokiu būdu gerinant Europos įmonių bendradarbiavimą ir konkurencingumą Europos filmų rinkoje.

**2. Reikalavimus atitinkantys pareiškėjai**

Šis kvietimas teikti pasiūlymus skirtas Europos bendrovėms, kurios platina Europos filmus ir kurios savo veikla prisideda prie MEDIA programos tikslų siekimo, kaip nurodyta Tarybos sprendime.

Pareiškėjai turi būti įsisteigę vienoje iš šių šalių:

- 27 Europos Sąjungos valstybėse narėse,
- ELPA šalyse,
- Šveicarijoje,
- Kroatijoje.

**3. Reikalavimus atitinkanti veikla**

„Automatinė“ pagalbos schemą sudaro du etapai:

- potencialaus fondo sukūrimas: šis fondas proporcingas programoje dalyvaujančiose šalyse parduotų bilietų į ne platinimo šalyje pagamintus Europos filmus skaičiui ir neviršija nustatytos maksimalios sumos už kiekvieną filmą bei yra patikslinamas kiekvienai šaliai,
- potencialaus fondo investavimas: kiekvienos bendrovės sukauptas fondo lėšas iki 2011 m. spalio 1 d. reikia investuoti į 3 modulius (į 3 rūšių veiksmus), būtent į:
  1. bendrą ne platinimo šalies Europos filmų gamybą;
  2. ne platinimo šalyje pagamintų Europos filmų platinimo teisių įsigijimą, pavyzdžiui, pasinaudojant minimaliomis garantijomis; ir (arba)
  3. ne platinimo šalyje gaminamų Europos filmų leidybos (kopijų, dubliavimo ir subtitravimo), pardavimo skatinimo bei reklamos išlaidas.

1 ir 2 rūšies veiksmai:

- ilgiausia projektų trukmė – 30 mėnesių,
- projektus būtina pradėti 2010 m. rugpjūčio 1 d. ir baigti 2013 m. vasario 1 d.

3 rūšies veiksmai:

- ilgiausia projektų trukmė – 42 mėnesiai,
- projektus būtina pradėti 2010 m. vasario 1 d. ir baigti 2013 m. rugpjūčio 1 d.

#### 4. Dotacijų skyrimo kriterijai

Reikalavimus atitinkančioms Europos filmų platinimo bendrovėms potencialus fondas bus paskirstytas pagal parduotų bilietų ir ne platinimo šalyje pagamintus Europos filmus per ataskaitinį laikotarpį (2009 m.) skaičių. Atsižvelgiant į turimas biudžeto lėšas, potencialus fondas bus apskaičiuojamas remiantis kiekvienai šaliai nustatyta suma.

Parama bus teikiama kaip potencialus fondas (toliau – fondas), kurį platintojai turi investuoti į naujausius ne platinimo šalyje pagamintus Europos filmus.

Fondo lėšas galima investuoti į:

1. naujus ne platinimo šalyje gaminamus Europos filmus (pavyzdžiui, į filmus, kurie paraiškos padavimo metu dar neužbaigti);
2. ne platinimo šalyje pagamintų Europos filmų minimalių platinimo garantijų užtikrinimą;
3. naujausių ne platinimo šalyje pagamintų Europos filmų platinimo išlaidų padengimą, pavyzdžiui, į reklamą.

#### 5. Biudžetas

Bendra biudžeto suma – 18 150 000 EUR.

Paramos didžiausia suma nenustatyta.

Finansinė parama teikiama kaip subsidija. Finansinė Komisijos parama negali viršyti 40 proc., 50 proc. arba 60 proc. visų remtinų išlaidų.

Vykdomoji įstaiga pasilieka teisę neskirti visų turimų lėšų.

#### 6. Galutinė paraiškų pateikimo data

Pasiūlymus potencialaus fondo sukūrimui reikia atsiųsti ne vėliau kaip 2010 m. balandžio 30 d. (pašto spaudo data) šiuo adresu:

Education, Audiovisual and Culture Executive Agency (EACEA)  
Constantin Daskalakis  
BOUR 3/66  
Avenue du Bourget/Bourgetlaan 1  
1140 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

Priimamos tik paraišką teikiančios bendrovės vardu teisiškai išsipareigoti galinčio asmens pasirašytos užpildytos oficialios paraiškos anketos. Ant voko būtina aiškiai užrašyti:

**MEDIA 2007 – DISTRIBUTION EACEA/03/10 – AUTOMATIC CINEMA**

Faksu arba elektroniniu paštu paraiškos nepriimamos.

#### 7. Išsami informacija

Visą paraiškos pildymo gairių tekstą ir paraiškų formas galima rasti internete šiuo adresu: [http://ec.europa.eu/information\\_society/media/distrib/schemes/auto/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/information_society/media/distrib/schemes/auto/index_en.htm)

Paraiškos turi būti parengtos laikantis visų gairėse nustatytų reikalavimų ir pateiktos numatyta forma bei su visa reikalinga informacija ir priedais, kurie nurodyti išsamiaame kvietimo teikti pasiūlymus tekste.

## PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

## EUROPOS KOMISIJA

## Išankstinis pranešimas apie koncentraciją

(Byla COMP/M.5700 – Lloyds TSB Development Capital/PCH)

## Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka

(Tekstas svarbus EEE)

(2010/C 38/06)

1. 2010 m. vasario 5 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: įmonė „Lloyds TSB Development Capital Ltd“ (toliau – LDC, Jungtinė Karalystė), priklausanti grupei „Lloyds Banking Group plc“, pirkdama akcijas įgyja, kaip apibrėžta EB susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, visą įmonės „Petrochem Carless Holdings Ltd“ (toliau – PCH, Jungtinė Karalystė) kontrolę.

2. Įmonių verslo veikla:

— LDC: privataus kapitalo investicijos; įmonės portfeliui priklauso įvairiuose JK rinkos sektoriuose veikiančios įmonės,

— PCH: didelio veiksmingumo specializuotų angliavandenilių, aukštos klasės automobilių skysčių ir specializuotų cheminių medžiagų rafinavimas ir tiekimas.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas EB susijungimų reglamentas. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos komunikatu dėl supaprastintos procedūros, taikomos tam tikroms koncentracijoms pagal EB susijungimų reglamentą <sup>(2)</sup>, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti komunikate nurodyta tvarka.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (+32 22964301), e. paštu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu arba paštu su nuoroda COMP/M.5700 – Lloyds TSB Development Capital/PCH adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> OL L 24, 2004 1 29, p. 1 (EB susijungimų reglamentas).

<sup>(2)</sup> OL C 56, 2005 3 5, p. 32 (Komunikatas dėl supaprastintos procedūros).



## KITI AKTAI

## TARYBA

**Pranešimas atitinkamiems asmenims, subjektams ir organizacijoms, kuriems taikomos Tarybos bendrojoje pozicijoje 2004/161/BUSP nustatytos ribojančios priemonės**

(2010/C 38/07)

## EUROPOS SAJUNGOS TARYBA

Toliau pateikta informacija yra skirta asmenims, subjektams ir organizacijoms, išvardytiems Tarybos bendrosios pozicijos 2004/161/BUSP priede pateikiamame sąrašė.

Peržiūrėjusi asmenų, subjektų ir organizacijų, kuriems taikomos Tarybos bendrojoje pozicijoje 2004/161/BUSP nustatytos ribojančios priemonės Zimbabvei, sąrašą, Europos Sąjungos Taryba nustatė, kad pirmiau nurodytame priede išvardyti asmenys, subjektai ir organizacijos atitinka toje Bendrojoje pozicijoje nustatytus kriterijus ir todėl jiems turėtų būti toliau taikomos ribojančios priemonės, kurių taikymas pratęstas Tarybos sprendimu 2010/92/BUSP <sup>(1)</sup>.

Atitinkamų asmenų, subjektų ir organizacijų dėmesys atkreipiamas į galimybę teikti paraiškas susijusios (-ių) valstybės (-ių) narės (-ių) kompetentingoms institucijoms, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 314/2004 II priede pateiktuose tinklalapiuose, siekiant gauti leidimą naudoti išaldytas lėšas pagrindiniams poreikiams arba konkrečioms mokėjimams (plg. reglamento 7 straipsnį).

Atitinkami asmenys, subjektai ir organizacijos gali pateikti Tarybai prašymą kartu su patvirtinamaisiais dokumentais, kad būtų peržiūrėtas sprendimas įtraukti juos į pirmiau nurodytą sąrašą. Tokie prašymai turėtų būti siunčiami šiuo adresu:

Council of the European Union  
General Secretariat  
Rue de la Loi/Wetstraat 175  
1048 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

Atitinkamų asmenų, subjektų ir organizacijų dėmesys taip pat atkreipiamas į galimybę apskūsti Tarybos sprendimą Europos Sąjungos Bendrajame teisme laikantis Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 275 straipsnio 2 dalyje ir 263 straipsnio 4 ir 6 dalyse nustatytų sąlygų.

---

<sup>(1)</sup> OL L 41, 2010 2 16, p. 6.

# EUROPOS KOMISIJA

## Paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį

(2010/C 38/08)

Šiuo paskelbimu suteikiama teisė pareikšti prieštaravimą paraiškai pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 7 straipsnį. Prieštaravimo pareiškimai Komisijai turi būti pateikti per šešis mėnesius nuo paraiškos paskelbimo.

BENDRASIS DOKUMENTAS

TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 510/2006

„OBWARZANEK KRAKOWSKI“

EB Nr.: PL-PGI-005-0674

SGN ( X ) SKVN ( )

1. **Pavadinimas:**

„Obwarzanek krakowski“

2. **Valstybė narė arba trečioji šalis:**

Lenkija

3. **Žemės ūkio produkto arba maisto produkto aprašymas:**

3.1. *Produkto rūšis:*

2.4 klasė. Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai

3.2. *Produkto, kuriam taikomas 1 punkte nurodytas pavadinimas, aprašymas:*

Riestainis „obwarzanek krakowski“ yra žiedo formos kepinys. Jis yra ovalus, su skylute viduryje, tačiau kartais gali būti ir taisyklingo apskritimo formos. Kepinio paviršius formuojamas iš tešlos suvejojant viją. Perpjautas „obwarzanek krakowski“ yra apvalus arba ovalus.

„Obwarzanek krakowski“ spalva yra nuo šviesiai ir tamsiai auksinės iki šviesiai rudos, jai būdingas savitas blizgesys.

Riestainio dydis:

— skersmuo 12–17 cm,

— vijos storis 2–4 cm,

— svoris 80–120 g.

„Obwarzanek krakowski“ yra kietokas liesti, o jo paviršius gali būti lygus arba šiek tiek grublėtas. Plutos vijos yra kietokos, o minkštimas blankus, minkštas ir kiek drėgnokas. Traški riestainio pluta ir minkštimas yra kepiniams, kurie prieš kepant plikomi karštame vandenyje, būdingo saldoko skonio. Taip pat juntamas pagardų, kuriais apibarstomas riestainio paviršius, skonis.

„Obwarzanek krakowski“ dekoruojamas įvairiais pagardais, tokiais kaip druska, sezamo sėklos, aguonų sėklos, juodgrūdės sėklos, prieskoninių žolių arba prieskoninių mišiniai (paprika, kmynai, pipirai), sūris arba svogūnai. Tai, kad riestainio paviršius apibarstomas įvairiomis prieskoninėmis žolėmis, prieskoniais ir kt., nepakeičia jo savybių.

### 3.3. Žaliavos:

„Obwarzanek krakowski“ kepamas iš maistinių kvietinių miltų. 30 % tų miltų galima pakeisti ruginiais miltais.

Į 100 kg miltų dedama:

- 2–3 kg riebalų,
- 2–4 kg cukraus,
- 1–2 kg mielių,
- 1–1,5 kg druskos,
- 40–48 l vandens tešlai užmaišyti,
- į vandenį, kuriame plikomas gaminys, galima dėti šiek tiek medaus (pagal kepėjo receptą).

### 3.4. Pašarai (taikoma tik gyvūninės kilmės produktams):

—

### 3.5. Specialūs gamybos veiksmai, atliktini nustatytoje geografinėje vietovėje:

Nustatytoje geografinėje vietovėje atliekami šie gamybos veiksmai:

- paruošiama mielinė tešla,
- suformuojamas „obwarzanek krakowski“,
- riestainis plikomas,
- riestainis dekoruojamas,
- riestainis kepamas.

„Obwarzanek krakowski“ tešla ruošiama vienu kartu. Tinkamai užmaišyta tešla paliekama kilti. Pradinio kilimo trukmė priklauso nuo aplinkos sąlygų (nuo kelių minučių vasarą iki valandos žiemą). Tešla padalijama į mažus gabalėlius, kurie iškočiojami ir supjaustomi atitinkamo ilgio, storio ir svorio juostelėmis. Kepėjas suveja dvi ar tris juosteles į viją ir sukdamas jas aplink ranką suformuoja riestainį, kurį prispaudžia prie stalo. Suformuotas „obwarzanek krakowski“ dedamas ant lentos arba tinklo, kad pradėtų kilti, o paskui plikomas (žalia tešla panardinama į vandenį, kurio temperatūra negali būti mažesnė nei 90 °C). „Obwarzanek krakowski“ verdamas, kol iškyla į vandens paviršių. Vėliau riestainis dekoruojamas ir kepamas.

### 3.6. Specialios pjaustymo, trynimo, pakavimo ir kt. taisyklės:

Pakuoti galima tik atvėsusį „obwarzanek krakowski“. Jei riestainis pakuojamas dar neatvėšęs, jis greitai tampa nebetrąskus, sudrėksta ir įgyja nepageidaujamų savybių (pasidaro tąsus ir tarsi guminis).

### 3.7. Specialios ženklavimo etiketėmis taisyklės:

„Obwarzanki krakowski“ gali būti parduodami nesupakuoti ir nepaženklinti etiketėmis. Prekybos vietose yra užrašas „obwarzanek krakowski“. Jei „obwarzanek krakowski“ pakuojamas, nuorodos etiketėje pateikiamos pagal galiojančias taisykles.

## 4. Glaustas geografinės vietovės apibūdinimas:

Mažosios Lenkijos vaivadija, administracinė Krokuvos miesto ir Krokuvos ir Vieličkos apskričių teritorija.

## 5. Ryšys su geografinė vietovė:

### 5.1. Geografinės vietovės ypatumai:

Krokuvos archyvuose ir muziejuose saugomi įrašai ir knygos, liudijantys per amžius mieste gyvuojančias turtingas kepimo tradicijas. Krokuvos kepėjai pirmą kartą dokumentuose paminėti dar XIII a. 1257 m. Krokuvos miestui skirtoje chartijoje kunigaikštis Boleslavas Kukluis (Bolesław Wstydlivy) suteikė miesto seniūnams leidimą statyti kepėjų prekystalius (dokumente jie vadinami *stationes*), už kuriuos jie visą laiką turėjo teisę imti nuomos mokesį. Apie tai, kad Lenkijos karaliai itin vertino Krokuvos kepėjus, galima spręsti iš daugelio pastariesiems suteiktų privilegijų, tokių kaip teisė statyti kepėjų prekystalius ir imti už juos nuomos mokesį ir teisė pasirinkti, kuriame malūne malti miltus.

1458 m. Krokuvos miesto taryba patvirtino kepėjų gildijos įstatus. Šiuose įstatuose nurodytos su kepinių kokybe, kepimo krosnių dydžiu ir kepėjo elgsena susijusios taisyklės. Tačiau pati didžiausia privilegija Krokuvos kepėjams suteikta 1496 m. Karalius Janas Olbrachtas jiems suteikė specialias teises ir išleido dekretą, kuriame nurodyta, kad už miesto gyvenantiems asmenims draudžiama kepti baltą duoną, kartu ir „obwarzanek krakowski“. Šią privilegiją vėliau patvirtino visi Lenkijos karaliai iki Jono III Sobieskio (XVII a. antra pusė). Krokuvos žemėje (dabartinėje Vieličkos apskrityje) yra ir druskos kasykla, iš kurios buvo tiekiamas Mažosios Lenkijos vaivadijos kepėjų šimtmečiais naudota žaliava.

Kepėjų gildija buvo ne tik amatininkų asociacija – ji taip pat vykdė religines ir su pagalba žmonėms bei gynyba susijusias užduotis. XVI a. viduryje Krokuvos kepėjams patikėta ginti vienus iš pagrindinių miesto vartų Nowa Brama, esančiais Sienna gatvės pabaigoje. Miesto kepėjai šiuose vartuose kaupė ginklus ir amuniciją, skirtus gynybai užpuolus priešams.

Šiam riestainiui būdingos savybės labiausiai priklauso nuo vietos kepėjų šimtmečiais puoselėtų jo gamybos įgūdžių: tešla minkoma ir formuojama rankomis (taip „obwarzanek krakowski“ suteikiamas kiek kitoks pavidalas) ir plikoma. Tai yra pradinis produkto gamybos etapas.

### 5.2. Produkto ypatumai:

„Obwarzanek krakowski“ minkštimo struktūra ir konsistencija yra unikalios, nes tešla prieš kepant plikoma karštame vandenyje, kurio temperatūra ne mažesnė nei 90 °C. „Obwarzanek krakowski“ būdinga apskritimo forma, vijos formos paviršius ir matomai užbarstyti pagardai. Šis riestainis nuo kitų kepinių skiriasi ir tuo, kad jis būna šviežias tik kelias valandas.

### 5.3. Specifinės produkto savybės, geras vardas ar kiti produkto ypatumai:

Produkto ryšys su regionu grindžiamas 5.2 punkte aprašytais specifinėmis jo savybėmis ir toliau aprašytu geru vardu.

Gerą „obwarzanek krakowski“ vardą garsina Krokuvos ir jos apylinkių kepėjai, kurie šį išskirtinį produktą Krokuvos gyventojams kepa daugiau nei 600 metų. „Obwarzanek krakowski“ kepimo tradicija puoselėjama tik minėtoje geografinėje vietovėje.

„Obwarzanek krakowski“ yra tradicinis kepiny, kurį Krokuvos kepėjų gildijos specialiai paskirti kepėjai iš pradžių galėjo kepti tik per Gavėnią. Senosios lenkų kalbos žodyne (*Słownik Staropolski*) *obwarzanek* apibrėžiamas kaip iš tešlos suformuotas ritinys, iš kurio sukant padaromas žiedas, veikiausiai plikomas prieš kepant. Lenkiškas pavadinimas „obwarzanek krakowski“ iš tiesų susijęs su produkto gamybos būdu – tešlos plikymu įkaitintame vandenyje.

Pirmosios užuominos apie Krokuvoje ir jos apylinkėse kepamus *obwarzanki* randamos karaliaus Vladislavo Jagielos ir karalienės Jadvygos rūmų sąskaitose. 1394 m. kovo 2 d. sąskaitoje įrašyta tokia informacija: „Karalienei už riestainį *obrzanek* – 1 grašis“.

Krokuvos kepėjų gildija 1611 m. išleido dekretą (*laudum*), kuriame gildija įgaliojama mieste reguliuoti prekybą riestainiais *obwarzanki* ir jai suteikiama teisė pasirinkti, iš kurių kepėjų šiuos produktus pirkti. Su teise kepti *obwarzanki* susijęs esminis pokytis įvyko XIX a.: 1802 m. sausio 22 d. pasirašytas dekretas, kuriame nustatyta, kad *obwarzanki* galėjo kepti bet kuris kepėjas, tačiau tik kai jam ateidavo eilė. Kepėjai, kuriems leidžiama kepti šiuos riestainius, buvo išrenkami burtų keliu. 1843 m. burtų keliu nustatyta kepėjų eilės tvarka galiojo iki 1849 m. Tuomet šis paprotys greičiausiai baigėsi, nes nebėra įrodymų, kad burtai buvo traukiami ir vėliau. Tai tikriausiai reiškia, kad laikui bėgant nustota taikyti pirmiau minėtus apribojimus ir bet kuris kepėjas visus metus galėjo kepti *obwarzanki* – taip vyksta ir šiais laikais.

„Obwarzanek krakowski“ buvo parduodamas ant prekystalių, o prekyba prasidėdavo dar prieš šestą valandą ryto, kad Krokuvos gyventojai anksti ryte galėtų įsigyti šviežių kepinų, taip pat ir *obwarzanki*. Gildija kontroliavo produktų kokybę ir šviežumą – aštuoni gildijos nariai paskirti kontroliuoti prekystalius. Savaime suprantama, kad už bet kokį pažeidimą buvo griežtai baudžiama. Ilgainiui žmonės pradėjo prekiauti riestainiais *obwarzanki* kitais būdais. Dar XX a. šeštajame dešimtmetyje šiais produktais buvo prekiaujama tiesiai iš pintinių.

Dabar „obwarzanek krakowski“ prekiaujama ne tik parduotuvėse ir kepyklose, bet ir iš specialių prekybos vežimėlių. Šiuo metu Krokuvoje yra nuo 170 iki 180 tokių prekybos vežimėlių, iš kurių prekiaujama šiais riestainiais. Kasdien Krokuvos rinkoje parduodama vidutiniškai maždaug 150 000 „obwarzanek krakowski“.

Gerą „obwarzanek krakowski“ vardą liudija tai, kad jis naudojamas Krokuvos miesto reklaminėse kampanijose. Tiek vietos gyventojams, tiek turistams skirtose reklamose, pavyzdžiui, vietos spaudoje skelbiamose reklamose ir į miestą skraidinančių oro linijų reklamose, „obwarzanek krakowski“ naudojamas kaip gerai žinomas Krokuvos ir Mažosios Lenkijos vaivadijos simbolis. 2004 m. surengtame geriausio Krokuvos suvenyro konkurse antrą vietą laimėjo suvenyras, pagamintas iš medžiagos, kurioje pavaizduotas „obwarzanek krakowski“ su aguonomis ir iš medžiagos, kurioje pavaizduotas „obwarzanek krakowski“ su drakonu.

Riestainis „obwarzanek krakowski“ taip pat apdovanotas įvairiais apdovanojimais. Jis apdovanotas nacionaliniame kulinarijos konkurse *Nasze Kulinarne Dziedzictwo*, o 2003 m. Poznanėje vykusioje „Polagra-farm“ tarptautinėje mugėje laimėjo *Perła 2003* apdovanojimą. „Obwarzanek krakowski“ drauge su daugeliu kitų Lenkijos tradicinių regioninių gaminių įtrauktas į 2004 m. kalendorių, kuris išleistas vykdamas regioninių produktų reklamos kampaniją. Daugelyje Krokuvos ir Mažosios Lenkijos vaivadijos turizmo vadovų ir daugelyje straipsnių bei veikalų apie Krokuvos istoriją ir tradicijas taip pat minimi šie riestainiai.

„Obwarzanek krakowski“ visada pristatomas Krokuvoje reguliariai rengiamoje duonos šventėje (*Święto Chleba*). „Obwarzanek krakowski“ simbolis naudojamas ir geriausių Krokuvos restoranų reklamos kampanijoje. Rekomenduojami restoranai apdovanojami bronzinėmis skulptūrėlėmis, kuriose vaizduojamas ant šakutės pasmeigtas riestainis „obwarzanek krakowski“. Ant rekomenduojamų restoranų durų klijuojami šiuos riestainius vaizduojantys lipdukai.

**Nuoroda į paskelbtą specifikaciją:**

(Reglamento (EB) Nr. 510/2006 5 straipsnio 7 dalis)

<http://www.minrol.gov.pl/DesktopDefault.aspx?TabOrgId=1620&LangId=0>

---

**Paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį**

(2010/C 38/09)

Šiuo paskelbimu suteikiama teisė pareikšti prieštaravimą paraiškai pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 7 straipsnį<sup>(1)</sup>. Prieštaravimo pareiškimai Komisijai turi būti pateikti per šešis mėnesius nuo paraiškos paskelbimo.

BENDRASIS DOKUMENTAS

**TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 510/2006**

**„PORC DE FRANCHE-COMTÉ“**

**EB Nr.: FR-PGI-005-0504-04.11.2005**

**SGN ( X ) SKVN ( )**

**1. Pavadinimas:**

„Porc de Franche-Comté“

**2. Valstybė narė arba trečioji šalis:**

Prancūzija

**3. Žemės ūkio produkto arba maisto produkto apibūdinimas:**

**3.1. Produkto rūšis:**

1.1 klasė. Šviežia mėsa (ir subproduktai)

**3.2. Produkto, kuriam taikomas 1 punkte nurodytas pavadinimas, apibūdinimas:**

„Porc de Franche-Comté“ – tai šviežia atšaldyta kiaulių, šeriamų daugiausia išrūgomis, skerdžiamų ne mažiau kaip 182 dienų amžiaus (kiaulės skerdžiamos paprastai 190–200 dienų), ir kurių neatvėsinta skerdena sveria ne mažiau kaip 75 kg, mėsa.

Penimos pagal šiuos genetinius kriterijus atrinktos patelės ir kastruoti patinai:

— Penimus paršelius vedančios paršavedės neturi turėti halotano geno.

— Paskutiniu etapu naudojami kuiliai padeda gauti geros kokybės, rausvos spalvos homogenišką mėsa.

— Halotano geną turinčių mėsinių kiaulių turi būti mažiau kaip 3 %, jos neturi turėti alelinio geno Rn-

Visiems „Porc de Franche-Comté“ mėsos gabalams (skerdenoms, išpjautymo ir pardavimo vienetams) taikoma atrankos procedūra, kad mėsa būtų be trūkumų (šerių skutimo defektų, odos trūkumų, sumušimo žymių, kraujosruvų, lūžių ar pašalinių medžiagų). Mėsa taip pat atrenkama pagal spalvą (per šviesios ir per tamsios mėsos naudoti negalima) ir kūno riebalų kokybę (riebalai turi būti balti ir standūs, o mėsa su minkštais aliejingais riebalais nenaudojama). Galiausiai, kokybę padeda užtikrinti mėsos atranka pagal galutinį pH.

<sup>(1)</sup> OL L 93, 2006 3 31, p. 12.

### 3.3. Pašarai (taikoma tik gyvūninės kilmės produktams):

„Porc de Franche-Comté“ naudojamos kiaulės šeriamos daugiausia išrūgomis. Šis šalutinis sūrio gamybos produktas turi sudaryti 15–35 % kiaulių raciono sausosios medžiagos; pašarui gali būti naudojamos neapdorotos, koncentruotos arba sausos išrūgos.

Kiaulių mitybos poreikiams patenkinti be išrūgų joms duodama ir pašaro papildų (daugiausia grūdų ir jų produktų). Pašaro papildus sudaro ne mažiau kaip 50 % grūdų ir jų produktų, iš kurių ne mažiau kaip 25 % sudaro patys grūdai, augalinės kilmės baltymai, kuriuos papildo amino rūgštys. Taip pat kontroliuojamas linolo rūgštis, dėl kurios gali pablogėti riebalų kokybė, kiekis, jis negali viršyti 1,7 % viso raciono.

### 3.4. Specialios pjaustymo, trynimo, pakavimo ir kt. taisyklės:

„Porc de Franche-Comté“ kiauliena parduodama šviežia atšaldyta, pakuota arba nepakuota:

- skerdenomis,
- stambiagabaliais pusgaminiais,
- smulkiagabaliais pusgaminiais.

### 3.5. Specialios ženklavimo etiketėmis taisyklės:

Produkto etiketėje turi būti nurodoma:

prekinis pavadinimas „Porc de Franche-Comté“.

## 4. Glaustas geografinės vietovės apibūdinimas:

Kiaulės, kurių mėsa ženklinama „Porc de Franche-Comté“ nuoroda, yra atvestos, penimos ir skerdziamos *Franche-Comté* regione, apimančiame *Doubs* (25), *Jura* (39), *Haute Saone* (70), *Belfort* (90) departamentus.

Kiaulės skerdziamos šioje geografinėje vietovėje; tai padeda joms išvengti streso, patiriamo transportuojant, ir užtikrinti kuo tinkamesnes mėsos technologines savybes.

## 5. Ryšys su geografinė vietovė:

### 5.1. Geografinės vietovės ypatumai:

*Franche-Comté* regionas plyti tarp Ronos ir Reino upių, jį supa du kalnų masyvai, kurie jam suteikia formą: rytuose *Jura* kalnai, o šiaurėje – *Vogėzai*. Regiono vakaruose yra žemuma, per kurios lygumą teka dvi upės – *Sona* ir *Du*, rytuose pereinanti į dvi plynaukštes ir galiausiai į *Juros* kalnų grandinę.

Kraštovaizdžiui didelę įtaką daranti pagrindinė regiono žemdirbystės kryptis yra gyvulininkystė ir ypač pienininkystė. *Franche-Comté* labai išvystyta saugoma geografinė nuoroda žymimų sūrių gamyba. Vietovėje yra daug „*fruitières*“ (vietinis sūrinių pavadinimas).

Sūrinėms gaminant produkciją gaunama išrūgų – pašarams ypač tinkančios žaliavos: jose nedaug riebalų ir nesočiųjų riebalų rūgščių, tačiau nemažai lizino ir treonino – kai kurioms gyvūnų rūšims labai svarbių amino rūgščių. Taigi būtent dėl nedidelių sūrinių (ir dėl to vietoje naudojamų išrūgų, kurių nereikia nei vežti, nei šaldyti) gausos regiono teritorijoje vystėsi kiaulių, šeriamų daugiausia išrūgomis, auginimas.

Šioje vietovėje pagaminama kiauliena parduodama daugiausia regione. „Porc de Franche-Comté“ kiauliena parduodama šviežia, taip pat gali būti parduodama sūdytiems mėsos produktams gaminti.



## 5.2. Produkto ypatumai:

Tam tikros „Porc de Franche-Comté“ kiaulienos savybės:

„Porc de Franche-Comté“ kiauliena pasižymi mėsininkų ar dešros gamintojų vertinamomis savybėmis, t. y. skerdena kokybiška ir mėsa tinkama perdirbti:

- labai gera mėsos struktūra, spalva ir tekstūra,
- laikomuose raumenyse ir sudalintuose gabaluose eksudatas nesusidaro,
- virtų gaminių savybės: minkšta nugarinė; kumpiai kietos tekstūros ir sultingi, o kvapas savitas ir labai malonus; riebalai balti ir standūs.

„Porc de Franche-Comté“ kiaulienos kokybę lemia įvairūs veiksniai: genetiniai duomenys, transportavimo ir skerdimo sąlygos, naudojami pašarai ir skerdžiamų kiaulių amžius bei svoris.

### Kokybė ir genetinė informacija

„Porc de Franche-Comté“ kiaulienai naudojami gyvuliai (reprodukcijai nenaudoti kastruoti kuiliai ir kiaulės – kad mėsa neturėtų nemalonaus nekastruotų kuilių mėsos kvapo), atrenkami pagal du pagrindinius genus, ypač lemiančius technologines savybes: halotano (HAL) arba streso geną, kuris sukelia PSE (blyškios, minkštos, vandeningos mėsos) sindromą, ir RN geno RN alelį (arba rūgščios mėsos genas).

### Kokybė ir auginimo sąlygos

Be gyvulių genetinių ypatybių, SGN „Porc de Franche-Comté“ labai svarbios ir tam tikros auginimo *Franche-Comté* regione sąlygos (šėrimas išrūgomis ir ilgai trunkantis auginimas), lemiančios mėsos kokybę.

Tai leidžia teigti, kad didelės energetinės vertės racionas, kuriame naudojamos išrūgos, padeda pagerinti mėsos kokybę, nes kiaulės auga lėčiau ir skerdžiamos ilgiau paaugintos, dėl to mėsa yra brandesnė. Be to, išrūgos padeda pagerinti kiaulių kūno riebalų kokybę.

Taip pat įrodyta, kad dėl didesnio skerdimo amžiaus („Porc de Franche-Comté“ naudojamos kiaulės skerdžiamos ne mažesnio kaip 182 dienų amžiaus) ir didesnio skerdenos svorio („Porc de Franche-Comté“ skerdena sveria daugiau nei 75 kg) pagerėja mėsos kokybė, ypač nugaros lašinių kietumas ir storis. Be to, skerdenos svoris ir skerdimo amžius bei specialus kiaulių pašaras padeda pagerinti organoleptines kiaulių riebalinio audinio savybes. Didėjant kiaulės amžiui ir svariui kiaulės nesočiųjų riebalų kiekis mažėja.

Prie „Porc de Franche-Comté“ kiaulienos kokybės gerinimo taip pat prisideda transportavimui ir skerdimui taikomi reikalavimai, kuriais siekiama sumažinti gyvulių patiriamą stresą.

„Porc de Franche-Comté“ kiaulių pašarams taikomi reikalavimai padeda kiaulienoje sumažinti nesočiųjų riebalų rūgščių ir taip pagerinti organoleptines mėsos ir jos produktų savybes. Pažymėtina, kad dėl nesočiųjų riebalų rūgščių peroksidacijos džiovintų kumpių išoriniai riebalai gali tapti oranžinės spalvos, o mėsos skonis gali suprastėti dėl susidariusių ketonų, taip pat dėl aldehidų ji gali įgauti kartų kvapą. Taikant šiuos metodus nesočiųjų riebalų mėsoje sumažėja, todėl mėsos išvaizda ir kvapas nepakinta.

Ilgainiui pelnytas geras vardas

Nuo XIX amžiaus *Franche-Comté* regione kiaules imta penėti naudojant vietos sūrinėse gaunamas išrūgas; toks penėjimo būdas tapo šio regiono žemės ūkio ypatybe.

Sūrių ir kiaulienos gamybos ryšys išliko iki mūsų dienų; šio regiono kiaulininkystės ūkiai vis dar glaudžiai susiję su įvairių SKVN *Franche-Comté* (*Comté, Morbier, Mont d'Or, Bleu de Gex*) sūrių gamyba. Tokiu būdu kiaulininkystės ūkiai padeda panaudoti sūrinėse gaunamas išrūgas ir pieno ūkiams tiekia organinę trąšą pievoms tręšti. Tai vietos ekonomikos sistema, kurioje du ekonomikos sektoriai priklauso vienas nuo kito.

Šiuo metu „*Porc de Franche-Comté*“ kiaulienos gamintojai siekia patenkinti regiono rinkos poreikius: galutinių vartotojų šviežios mėsos poreikius ir perdirbėjų – žaliavos.

### 5.3. Priežastinis geografinės vietovės ir kurios nors produkto savybės, gero vardo ar kito požymio ryšys:

Kiaulienos gamyba *Franche-Comté* regione vystėsi kartu su vietos sūrinėmis.

Kiaulininkystė *Franche-Comté* regione atsirado dėl šio regiono pieno gamybos ir perdirbimo ypatybių. Dėl to, kad šios vietovės sūrinės nedidelės, išrūgas patogiau sunaudoti vietoje, jų netransportuojant ir neatšaldant. Tuo galima paaiškinti faktą, kad *Franche-Comté* regionas šiuo metu yra vienintelis Prancūzijoje, kuriame kiaulių pašarui naudojamas didelis išrūgų kiekis.

Skačiuojama, kad 180 regiono sūrinių perdirba 1 000 mln. litrų pieno, iš kurio gaunama 850 mln. litrų išrūgų. Ketvirtadalis jų sunaudojama kiaulininkystės sektoriuje.

Ši ypatybė susijusi su specialios gyvulininkystės sistemos atsiradimu, pavyzdžiui, kad išrūgų nereikėtų vežioti autocisternomis, tarp ūkių tam nutiesti vamzdžiai, o srutas kiaulių augintojai teikia pieno ūkių kooperatyvų nariams, kurie pastarąsias naudoja pievoms tręšti.

Devintajame XX amžiaus dešimtmetyje į šio regiono ūkius daug investuota, kad išrūgos būtų naudojamos laikantis šiuolaikinės kiaulininkystės reikalavimų. Šiuo metu apie 2/3 penimų kiaulių vietų *Franche-Comté* regione naudojamos išrūgos (apie 70 000 vietų, t. y. 190 000 kiaulių per metus). Beje, kiaulininkystės ūkių, kuriuose naudojamos išrūgos, ir pieno perdirbimo įmonių santykis panašus.

Taip per sūrininkystę ir galimybę naudoti šiame sektoriuje gaunamas išrūgas susiformavo tvirtas kiaulininkystės ir *Franche-Comté* regiono ryšys. Taip toks šėrimo būdas, atsiradęs išrūgas naudojant kiaulėms penėti ir gyvulius auginant ilgiau (kiaules auginamos ilgiau ir yra sunkesnės), yra tiesiogiai susijęs su *Franche-Comté* regionu ir lemia „*Porc de Franche-Comté*“ ypatybes, t. y. mėsa tinkamos tekstūros ir spalvos, eksudatas joje beveik nesusidaro, o riebalai standūs ir balti. *Franche-Comté* regiono vartotojai šią mėsą labai vertina dėl kokybės ir vietos kilmės.

### Nuoroda į paskelbtą specifikaciją:

(Reglamento (EB) Nr. 510/2006 5 straipsnio 7 dalis)

<http://www.inao.gouv.fr/repository/editeur/pdf/IGP2008/CDCPorcDeFrancheComte.pdf>



## 2010 m. prenumeratos kainos (be PVM, įskaitant paprastosios siuntos išlaidas)

ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 100 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, spausdintinė versija ir metinis kompaktinis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 200 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	770 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, mėnesinis kaupiamasis kompaktinis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	400 EUR per metus
Oficialiojo leidinio priedas, S serija (Konkursai ir viešieji pirkimai), kompaktinis diskas, leidžiamas du kartus per savaitę	daugiakalbis: 23 oficialiosiomis ES kalbomis	300 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, C serija. Konkursai	konkursų kalbomis	50 EUR per metus

Europos Sąjungos oficialųjį leidinį, leidžiamą oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis, galima prenumeruoti bet kuria iš 22 kalbų. Jį sudaro L (teisės aktai) ir C (informacija ir pranešimai) serijos.

Kiekviena kalba leidžiamas leidinys prenumeruojamas atskirai.

Oficialieji leidiniai airių kalba parduodami atskirai, remiantis 2005 m. birželio 18 d. Oficialiajame leidinyje L 156 paskelbtu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 920/2005, nurodančiu, kad Europos Sąjungos institucijos laikinai neįpareigojamos rengti ir skelbti visų aktų airių kalba.

Oficialiojo leidinio priedas (S serija. Konkursai ir viešieji pirkimai) skelbiamas viename daugiakalbiame kompaktiniame diske visomis 23 oficialiosiomis kalbomis.

Pateikę paprastą prašymą *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* prenumeratoriai gali gauti įvairius Oficialiojo leidinio priedus. Apie priedų išleidimą prenumeratoriai informuojami pranešime skaitytojui, kuris skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

2010 metais kompaktinius diskus pakeis skaitmeniniai diskai.

## Pardavimas ir prenumerata

Įvairių mokamų leidinių, tokių kaip *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*, galima užsiprenumeruoti mūsų pardavimo biuruose. Pardavimo biurų sąrašą galima rasti internete adresu

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_lt.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_lt.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti *Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.**

**Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite <http://europa.eu>**

